

ЕС декларация за съответствие	Declarație UE de conformitate	EU megfelelőségi nyilatkozat	ΕΥ δήλωση συμμόρφωσης
Ръководство за употреба	Instrucțiuni de utilizare	Használati utasítás	Οδηγίες χρήσης
GW...A4 HP, GW...A4/2 HP			
Реле за газ под високо налягане и за въздушно на- лягане	Presostate pentru suprapresiune, gaz și presiunea aeru- lui	Nagynyomás-, gáz- és légnyo- más-ellenőrző műszer	Επιτηρητής υπη- λής πίεσης αερί- ου και αέρα



GW...A4 HP, GW...A4/2 HP
243 891



ЕС декларация
за съответствие

Declarație UE
de conformitate

EU megfelelőségi
nyilatkozat

ΕΥ δήλωση
συμμόρφωσης

Продукт / Produs Termék / Προϊόν	GW...A4 HP, GW...A4/2 HP		Магнитен вентил / Ventil magnetic Mágnesszelep / Μαγνητική βαλβίδα
Производителят / Producător A gyártó / Ο κατασκευαστής	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany		
удостоверява с настоящето, че изброените в този обзор продукти са преминали ЕС из- следване на типа и изпълняват изискванията за безопасност на:	Prin prezenta, certificăm faptul că produsele menționate în această prezentare generală au fost supu- se unei examinări UE de tip și îndeplinesc cerințele esențiale de siguranță prevăzute în:	ezúton kijelenti, hogy a jelen átte- kintésben megnevezett termékeket EU típusvizsgálatnak vetették alá, amelynek eredményeképpen megfelelnek	με το παρόν πιστοποιεί, ότι τα προ- ϊόντα που αναφέρονται σε αυτήν την επισκόπηση έχουν υποβληθεί σε έλεγχο κατασκευαστικού προτύ- που ΕΕ και πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας των:
ЕС регламент за газови уреди 2016/426	Regulamentul UE privind aparate- tele consumatoare de combust- ibili gazeși 2016/426	a gáz halmazállapotú tüzelő- anyag égetésével üzemelő be- rendezésekről szóló EU irány- elv 2016/426	ΕΕ οδηγία για τις μηχανές αερίου 2016/426
ЕС директива за уреди под налягане 2014/68	Directiva UE privind echipa- mentele sub presiune 2014/68	a nyomástartó berendezésekről szóló EU irányelv 2014/68	ΕΥ οδηγία μηχανών υπό πίεση 2014/68
в настоящата им версия.	în variantele în vigoare.	jelenlegi változatában foglalt alap- vető biztonsági követelményeinek.	στην ισχύουσα έκδοση.
Принаразрешени от нас промени на уреда тази декларация губи своята валидност.	În cazul modificării neautorizate de către noi a aparatului, prezenta declarație își pierde valabilitatea.	A készülék általunk nem enge- délyezett módosításával a jelen nyilatkozat érvényét veszti.	Με αλλαγή της συσκευής που δεν έχει εγκριθεί από εμάς αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
Спецификация за ЕС изпитването на типа Principiu de testare al examinării UE de tip Az EU típusvizsgálat alapja Προδιαγραφές ελέγχου του ελέγχου κατασκευαστικού προτύπου ΕΕ		EN 1854 EN 13611 ISO 23550	
Период на валидност / Удостоверение Durata de valabilitate/certificat Érvényesség ideje/Igazolás Διάρκεια ισχύος/Πιστοποίηση		2023-07-09 CE0036	2028-02-27 CE-0123CT1089
Нотифициран орган Organism notificat Bejelentett szervezet Κοινοποιημένος οργανισμός		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Контрол на системата за осигуряване на качеството Monitorizarea sistemului QS A minőségbiztosítási rendszer felügyelete Επιτήρηση του συστήματος QS		Избрана процедура за съответствие: модул B+D Procedură de conformitate selectată: modul B+D Alkalmazott megfelelőségi eljárás: B+D modul Επιλεγμένη διαδικασία συμμόρφωσης: μονάδα B+D	

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsatz,
Управител / Administrator
Ügyvezető / Διευθυντής
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 006

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Pressure sensing device**Model(s):** Series GW ... A ...; Series GGW ... A ...,
Series NB ... A ...; Series ÜB ... A ...**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1089

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 1854:2010
DIN 3398-3:1982
DIN EN 13611:2011
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: C-D 1605-00/18**Valid until:** 2028-02-27**Date,** 2018-02-28
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 006

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)**
Druckwächter

Modell(e): **Baureihe GW ... A ...; Baureihe GGW ... A ...,**
Baureihe NB ... A ...; Baureihe ÜB ... A ...

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1089

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 1854:2010
DIN 3398-3:1982
DIN EN 13611:2011
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: C-D 1605-00/18

Gültig bis: 2028-02-27



Datum, 2018-02-28

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®



Инструкции за монтаж и експлоатация

Реле за газ под високо налягане и за въздушно налягане
GW...A4 HP, GW...A4/2 HP

Instrucțiuni de montaj și exploatare

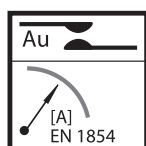
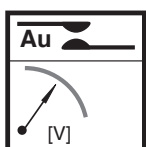
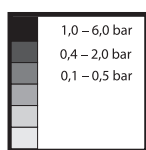
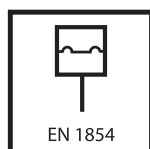
Presostate pentru suprapresiune, gaz și presiunea aerului
GW...A4 HP, GW...A4/2 HP

Működési leírás és szerelési utasítás

GW...A4 HP, GW...A4/2 HP
Nagynyomás-, gáz- és légnyomás-ellenőrző műszer

Οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης

Επιτηρητής υψηλής πίεσης αερίου και αέρα
GW...A4 HP, GW...A4/2 HP



Пресостат/ Presostat/nyomásellenőrző műszer/ Πιεσοστάτης
Τιπ/Tip/típusú/Tύπος
GW 500 A4 (2), GW 2000 A4 (2)
според норма / conf. norme / szerint /
προδιαγραφών EN 1854
GW 6000 A4 (2)
според норма / conf. norme / szerint /
προδιαγραφών DIN 3398T3

Обхвати на настройка
Intervale de reglaj
Beállítási tartományok
Περιοχές ρύθμισης

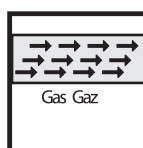
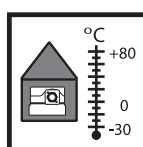
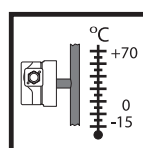
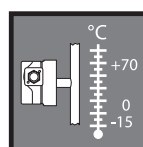
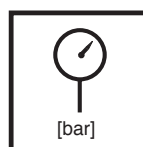
Стандартно използване/Aplicație standard/Standard alkalmazás/
Στάνταρ εφαρμογή
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V

DDC използване/Aplicație DDC/
DDC-alkalmazás/Εφαρμογή DDC
=(DC) min./mini. 5 V,
=(DC) max. /maxi. 24 V

Стандартно използване/Aplicație standard/Standard alkalmazás/
Στάнταρ εφαρμογή
Номинален ток/Curent nominal/Névleges áram/
ονομαστική ένταση ρεύματος
~(AC) 10 A
Ток при контакт/A Curent de comandă/Kapcsolóáram/ρεύμα διακοπής
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

DDC използване/Aplicație DDC/
DDC-alkalmazás/Εφαρμογή DDC
Номинален ток/Curent nominal/Névleges áram/
ονομαστική ένταση ρεύματος
=(AC) 20 mA
Ток при контакт/A Curent de comandă/Kapcsolóáram/ρεύμα διακοπής
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

Внимание/Atenție/Figyelem/Προσοχή
След използване (> 24 V / > 20 mA) вече не е възможно по-късно DDC използване./După aplicatie (> 24 V / > 20 mA), o aplicatie DDC ulterioară nu mai este posibilă./Felhasználás után (> 24 V / > 20 mA) már nem lehetséges későbbi DDC-alkalmazás./Μετά από την εφαρμογή (> 24 V / > 20 mA) δεν είναι δυνατή καμία μεταγενέστερη εφαρμογή DDC.



Макс. работно налягане / Presiunea max. de lucru / Max. üzemi nyomás / Μέγ. πίεση λειτουργίας
GW 500 A4 (2) HP $p_{max} = 2 \text{ bar@0,1-0,15 bar}$
 $p_{max} = 5 \text{ bar@0,15-0,5 bar}$
GW 2000 A4 (2) HP $p_{max} = 5 \text{ bar}$
GW 6000 A4 (2) HP $p_{max} = 8 \text{ bar}$

Οκолна температура
Temperatura ambiantă
Könyezeti hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ... +70 °C

Τемпература на средата
Temperatura agentului
Közeghőmérséklet
Θερμοκρασία μέσου
-15 °C ... +70 °C

Τемпература на съхраняване
Temperatura de depozitare
Tárolási hőmérséklet
Θερμοκρασία αποθήκευσης
-30 °C ... +80 °C

Семейство/Familia/Kategória/
Οικογένεια 1 + 2 + 3

Газове до макс. 1,0 обем. % H₂S (влажно +25 °C)
Gaze până la max. 1,0 vol % H₂S (umed +25 °C)
Gázok max. 1,0 Vol % H₂S értékig (nedves +25 °C)
Αέρια μέχρι 1,0 Vol % H₂S to ανώτατο (υγρά +25 °C)

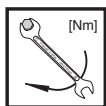
Τочности при заявка
Folyadékok külön kérésre
Folyadékok külön kérésre
Υγρά κατόπιν σχετικής ερωτήσεως

Степен на защита / Grad de protecție
Védeltség fokozat / Βαθμός προστασίας
GW...A4 HP
IP 54 според норма / conf. norme / szerint /
προδιαγραφών IEC 529 (EN 60529)
GW...A4/2 HP
IP 65 според норма / conf. norme / szerint /
προδιαγραφών IEC 529 (EN 60529)

Инсталационно положение / Poziția de montaj / Beépítési helyzet / Θέση εγκατάστασης	
	Стандартно положение на монтиране; при отклонение съблюдавайте изменението на точката на включване. Poziția standard de montare; la devieri se va ține cont de modificările punctului de cuplare: Standard beépítési helyzet; eltérés esetén figyelembe kell venni a kapcsolópont változását: Στάνταρ θέση τοποθέτησης, σε περίπτωση απόκλισης πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η αλλαγή του σημείου ενεργοποίησης. GW 500 A4 HP ca. ± 0,010 bar GW 2000 A4 HP ca. ± 0,020 bar GW 6000 A4 HP ca. ± 0,080 bar
	При монтиране в хоризонтално положение релето за налягане се включва при по-високо налягане. La montarea orizontală presostatul se cuplează la o presiune mai mare. Vízszintes beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer egy magasabb nyomásnál kapcsol. Σε περίπτωση οριζόντιας τοποθέτησης, ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται σε μία υψηλότερη πίεση.
	При монтиране в хоризонтално положение с горната част надолу релето за налягане се включва при по-ниско налягане. La montarea orizontală peste cap presostatul se cuplează la o presiune mai mică. Fej felelti vízszintes beszereléskor a nyomásellenőrző műszer csökkenő nyomásnál kapcsol. Σε περίπτωση τοποθέτησης οριζόντια πάνω από την κεφαλή, ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται σε μία χαμηλότερη πίεση.
	При монтиране в междинно положение релето за налягане се включва при максимално по-високо, съотв. по-ниско налягане от предварително зададената стойност. La montarea într-o poziție intermediară presostatul se cuplează la presiune mai mare sau mai mică în raport cu valoarea maximă prescrisă fixată. Egy közbeeső beszerelési helyzetben történő beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer a beállított névleges értéknél magasabb ill. alacsonyabb maximális nyomásnál kapcsol. Σε περίπτωση τοποθέτησης σε ενδιάμεση θέση, ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται σε μία πίεση που είναι κατά το μέγ. υψηλότερη ή χαμηλότερη από τη ρυθμισμένη ονομαστική τιμή

Размери / Dimensiuni Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm] GW...A4 HP	
ø 2,5 x 9 за щепсел за уреди DIN EN 175 301-803 ø 2,5 x 9 adânc pentru mtecherul aparatelor DIN EN 175 301-803 ø 2,5 x 9 mély a DIN EN 175 301-803 szerinti készülékdugaszhoz ø 2,5 x 9 βάθος για φικς συσκευής DIN EN 175 301-803	
	Извод за налягане G 1/4, Rp 1/4 Racord de presiune G 1/4, Rp 1/4 G 1/4, Rp 1/4 nyomáscsatlakozó Σύνδεση πίεσης G 1/4, Rp 1/4
M20 x 1,5 или щепселно присъединяване към контакт за инсталация по DIN EN 175 301-803 M20 x 1,5 sau racord de cuplare pentru cutia de cablu conform DIN EN 175 301 - 803 M20 x 1,5 vagy dugós csatlakozó a DIN EN 175 301 - 803 szerinti vezetékdozhoz M20 x 1,5 ή συνδετήρας για πρίζα αγωγού κατά DIN EN 175 301-803	

Размери / Dimensiuni Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm] GW...A4/2 HP	
4 самонавиващи се болта с цилиндрична глава M3x14 надлъжен шлиц 0,8 и кръстообразно гнездо DIN 7962-Z2 4 muruburi cilindrice autofiletante M3x14 4 şuruburi longitudinale 0,8 µi şurub în formă de cruce DIN 7962-Z2 4 db M3x14-es önbévájó hengeres csavar 0,8 hosszvágattal és DIN 7962-Z2 szerinti keresztboronnyal 4 αυτοκοχλίουµενοι κυλινδρικοί κοχλίες M3x14 επιμήκης εγκοπή 0,8 καιστ αυροειδήςγκσ όπή DIN 7962-Z2	
	Извод за налягане G 1/4, Rp 1/4 газ или въздух Racord de presiune G 1/4, Rp 1/4 Gaz sau aer G 1/4, Rp 1/4 nyomáscsatlakozó Gáz vagy levegő Σύνδεση πίεσης G 1/4, Rp 1/4 Αέριο ή αέρας
M20 x 1,5 или щепселно присъединяване към Контакт за инсталация по DIN EN 175 301-803 M20 x 1,5 sau racord de cuplare pentru cutia de cablului conform DIN EN 175 301 - 803 M20 x 1,5 vagy dugós csatlakozó a DIN EN 175 301-803 szerinti vezetékdozhoz πρίζα αγωγού κατ á DIN EN 175 301 - 803	
SW = размер ключ SW = láoimea cheii SW = kulcsnyílás SW = Εύρος κλειδιού	



Макс. ус. момент/Сист. принадлежности
Cupluri maxime/accessorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μέγ. Ροπή / Εξαρτήματα συστήματος

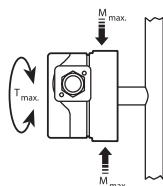
M 3	M 4	G 1/4
1,2 Nm	2,5 Nm	7 Nm



Използвайте подходящи инструменти!
Folosiți unelte corespunzătoare!
A megfelelő szerszámmot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!



Не използвайте възела като
лост!
Nu utilizați aparatul ca pârghie
de lucru!
A készüléket nem szabad
emelőként használni!
Μη μεταχειρίζεστε τη
συσκευή σαν μοχλό



DN	8
Rp	1/4
M _{max.}	35 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	20 [Nm] t ≤ 10 s

Инсталиране на GW...A4, GW...A4/2

1. Завийте пресостата директно
върху разш. край на тръба с
външ. резба R 1/4 (виж Фиг. 1).
2. След инсталиране изпълнете
изпитване за утечки и
функционалност.



Уверете се че пресостатът
е монтиран без вибрации
(виж Фиг. 2).

Montarea aparatului GW...A4, GW...A4/2

1. Presostatul se va monta direct
la capătul unui ștut de țevă cu
filet exterior de R 1/4,
vezi fig. 1.
2. În final controlați etanșeitatea
și modul de funcționare.



Feriți aparatul de vibrații
mecanice! Vezi fig. 2.

Beszerelés GW...A4, GW...A4/2

1. A nyomásellenőrző műszer egy
R 1/4 külsőmenetes csőcsomókra
közvetlenül csavarozódik fel.
(1. kép)
2. A beszerelés után el kell végezni
a tömítettség próbat.



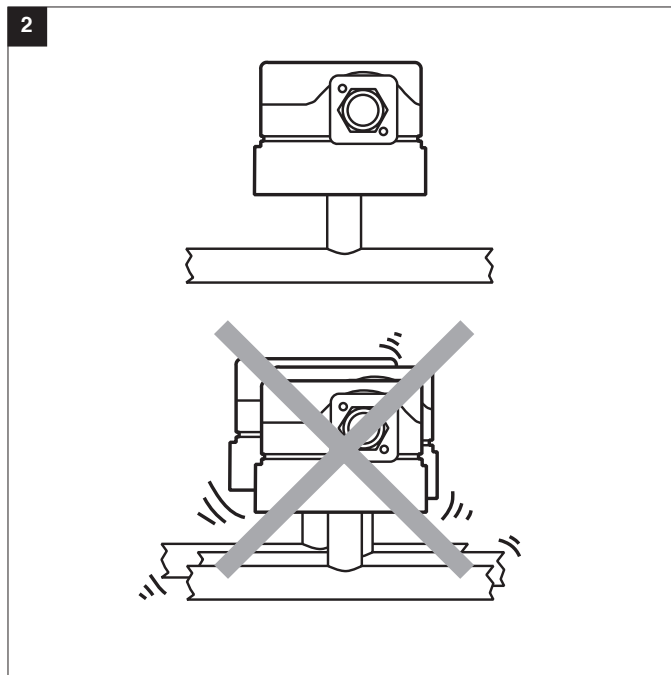
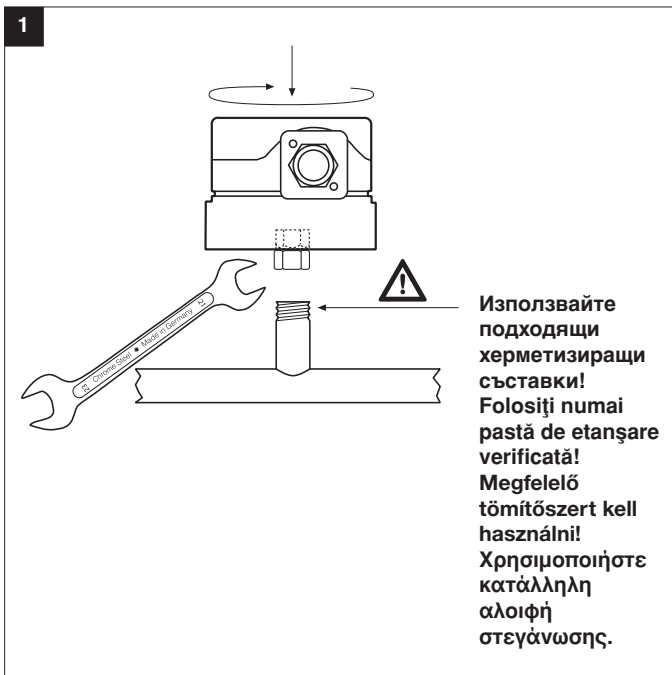
Ügyelni kell a vibrációmentes
beszerelésre! (2. kép)

Εγκατάσταση του GW...A4, GW...A4/2

1. Ο πιεσοστάτης βιδώνει κατευθείαν
σε σωλήνα υποδοχής με εξωτερικό
σπείρωμα R 1/4 (βλέπε σχ. 1)
2. Ελέγξτε για διαρροές και σωστή
λειτουργία μετά την εγκατάσταση.

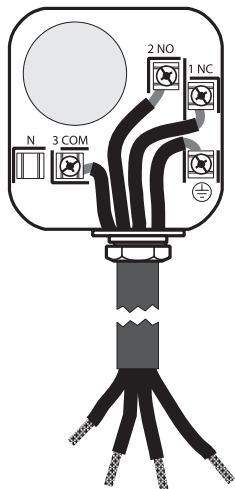


Αποφύγετε την πιθανότητα
εμφάνισης κραδασμών!
(βλέπε σχ. 2)

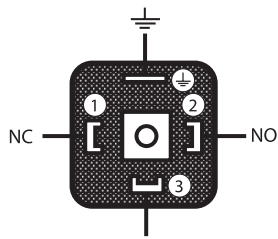


Електрическо свързване
Racordul electric
Villamos csatlakozás az
Ηλεκτρική σύνδεση
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

GW ... A4 M20x1,5
GW ... A4/2 M20x1,5



DIN EN 175 301-803



Заземяване според
местните наредби. Ground-
ing acc. local regulations.
Földelés a helyi előírások szerint.
Γείωση κατά τους ισχύοντες
κανονισμούς

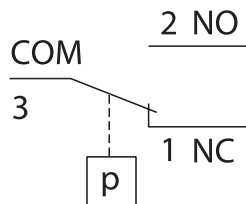
За да увеличите капацитета на
превключване, препоръчваме ви
да използвате RC-устройство за
приложения с токови стойности
< 20 mA и 24 V.

Recomandăm utilizarea unui
element RC pentru creșterea
puterii de comutare în circuitele
DC cu < 20 mA și 24 V.

A kapcsolási teljesítmény növelése
érdekében a < 20 mA és 24 V DC-
alkalmazások esetén egy RC-tag
beszerelése ajánlatos.

Σε εφαρμογές DC < 20 mA στα
24V συνιστούμε τη χρήση ενός
κυκλώματος RC, για την αύξηση
του ρεύματος διακοπής.

Превключваща функция
Mod de comutare
Kapcsolási funkció
Λειτουργία διακόπτου
περιοριστή
GW...A4, GW...A4/2



Докато налягането расте:
1 NC отваря, 2 NO затваря.
Докато налягането намалява:
1 NC затваря, 2 NO отваря.

La creșterea presiunii:
1 NC deschide, 2 NO închide
La scăderea presiunii:
1 NC închide, 2 NO deschide.

Növekvő nyomásnál:
1 NC nyit, 2 NO zár.
Csökkenő nyomásnál:
1 NC zár, 2 NO nyit.

Με την αύξηση της πίεσης:
1 NC ανοίγει, 2 NO κλείνει
Με την μείωση της πίεσης:
1 NC κλείνει, 2 NO ανοίγει

Наладка на пресостата
Разгложете кожата с подх.
инструмент, напр. отвертка
№ 3 или PZ 2, Фиг. 1. Снемете
кожуха.

**⚠ Няма защита срещу
случаен допир.**
Възможен е контакт с части
под напрежение.

Настройте пресостата чрез
белег █ на наладъчното
колело на специфицираната
зад. стойност за налягане
използвайки скалата, Фиг. 2.
**Следвайте инструкциите на
производителя на горелката!**
Пресостатът превключва когато
налягането расте: настройка ↑.
Пресостатът превключва когато
налягането пада: настройка ↓.
Повторно монтирайте кожата!

Reglarea presostatului
Scoateți capacul folosind o unelte
corespunzătoare. Șurubelniță nr.
3, PZ 2, vezi fig. 1

**⚠ Aparatul nu este protejat
contra atingerii accidentale a
pieselor componente, fiind posibilă
atingerea accidentală a pieselor
aflate sub tensiune!**

Reglați de la roțița cu scala █
presiunea nominală prevăzută,
vezi fig. 2
**Atenție la instrucțiunile date de
producătorul arzătorului!**
Presostatul se declanșează la
creșterea presiunii: Reglarea ↑
Presostatul se declanșează la
scăderea presiunii: Reglarea ↓.
Închideți capacul presostatului!

**A nyomásellenőrző műszer
beállítása**
Egy megfelelő szerszámmal le kell
szerezni a védőkupakot, 3. számú
csavarhúzó ill. PZ 2 (1. kép).
Le kell venni a kupakot.

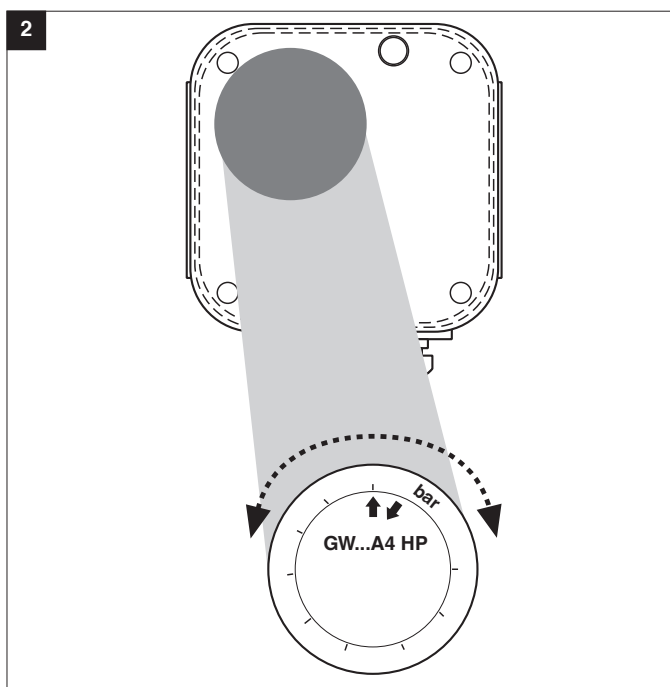
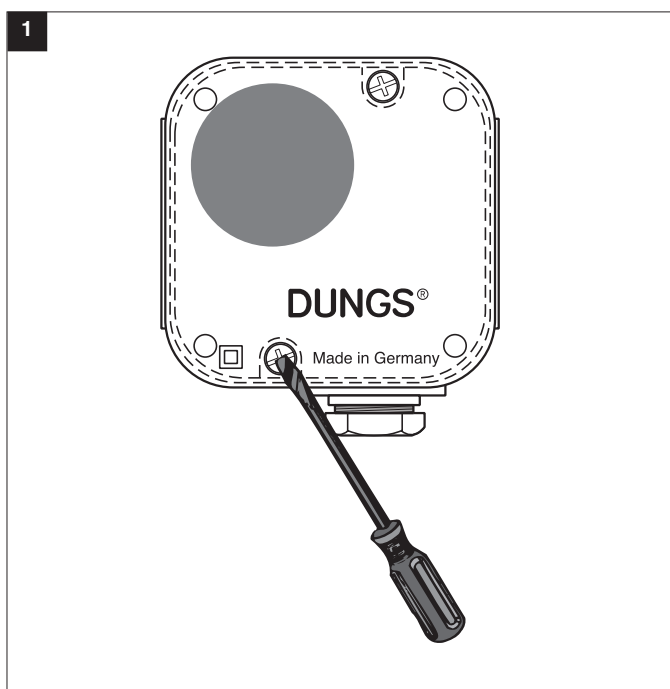
**⚠ Az érintésvédelem nincs
alapvetően biztosítva, a
feszültségvezető alkatrészekkel
való érintkezés lehetséges.**

Be kell állítani a nyomásellenőrző
műszert a skálás beállítókeréken az
előírt névleges nyomásértékre █ (2. kép)
**Figyelembe kell venni az
égőgyártó utasításait!**
A nyomásellenőrző műszer kapcsol
növekvő nyomásnál: beállítás ↑.
A nyomásellenőrző műszer kapcsol
csökkenő nyomásnál: beállítás ↓.
Ismét fel kell rakni a védőkupakot!

Ρύθμιση του πιεσοστάτη
Αφαιρέστε το κάλυμμα με κατάλληλο
εργαλείο π.χ. βιδολόγο # 3 ή PZ2, σχ. 1
1. Βγάλτε το καπάκι.

**⚠ Προσοχή! Αγωγοί υψηλής
τάσης. Δεν υπάρχει
προστασία σε περίπτωση
αγγίγματος.**

Ρυθμίστε τον πιεσοστάτη κατά το σχ. 2
στην καθορισμένη ενεργό πίεση, με τη
βοήθεια του δίσκου βαθμονομημένης
κλίμακας █.
**Ακολουθήστε τις οδηγίες του
κατασκευαστή του καυστήρα!**
Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά
την αύξηση της πίεσης: Ρύθμιση ↑.
Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά
την μείωση της πίεσης: Ρύθμιση ↓.
Επαναθέστε το κάλυμμα!



Резервни части / Монтажни принадлежности Piese de schimb/auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / Εξαρτήματα	Номер за поръчка Număr de comandă Rendelési szám Αριθμός παραγγελίας
Комплект: щепсел за уреди G3 3-полюсен + заземяване за GW...A4 Set: ștecherul aparatului G3, 3 poli + priză de pământ pentru GW...A4 Készlet: G3 készülék dugasz, 3-pólusú + földelés, GW...A4-hez Σετ: Φίς συσκευής G3, 3 πολικό + Ε για GW...A4	219 659
Контакти за инсталация 3-полюсни + заземяване, сиви GDMW за GW...A4, A4/2 Cutii pentru cablu cu 3 poli + priză de pământ, grii GDMW pentru GW...A4, A4/2 Vezetékdobozok, 3-pólusú + földelés, szürke GDMW GW...A4-hez, A4/2-höz Πρίζα αγωγού 3 πολική + Ε γκρι GDMW για GW...A4, A4/2	210 318

Резервни части / Монтажни принадлежности Piese de schimb/auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékokΑνταλλακτικά / Εξαρτήματα	Номер за поръчка Număr de comandă Rendelési szám Αριθμός παραγγελίας
Монтажен комплект глимлампи Set de montare lámpi cu luminis- cenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης λαμπτήρες αίγλης Зелен / verde / zöld / πράσινοι	230 V 24 V 248 239 248 240
Монтажен комплект глимлампи Set de montare lámpi cu luminiscenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης λαμπτήρες αίγλης Жълт / galben / sárga / κίτρινοι	230 V 120 V 24 V 231 773 231 772 231 774



Работата върху пресостата може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la presostat se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a nyomásellenőrző műszeren csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στον πιεσοστάτη, να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

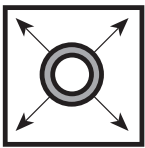


Не позволявайте протичане на кондензат към оборудването. При температури под нулата са възможни неизправност или повреда на оборудването поради заледряване.

Ferțiți aparatul de condens. La temperaturi negative picăturile de condens pot îngheța, conducând astfel la defectarea aparatului.

Kondenzátumnak nem szabad a készülékbe kerülni. Minusz hőmérsékletnél az eljegesedés által hibás működés/ kihagyás lehetséges.

Βεβαιωθείτε ότι δεν τρέχουν σταγόνες από υγροποίηση προς τη συσκευή. Δυνατόν να συμβούν ανωμαλίες και βλάβες σε θερμοκρασίες κάτω του μηδενός.



Изпитване за утечка на тръбопровода: затворете сферичен кран преди пресостата.

Verificați etanșeitatea conductelor: închideți robinetul cu bilă din amonte la presostatului.

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a nyomásellenőrző műszer előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βána σφαίρας που προηγείται του πιεσοστάτη.



При завършване на работа върху пресостата, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la presostat efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A nyomásellenőrző műszeren végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του πιεσοστάτη να τον υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване или налягане на газа. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a helyi előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi-károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία



Избягвайте силиконовите масла и летливите силиконови съставни части (силоксани) в околната среда. Грешка в работата / Възможен отказ от действие на уреда.

Se va evita prezența uleiurilor de silicon și a particulelor de silicon volatile (Siloxane) în mediul ambiant. Funcție eronată / defec-tarea posibilă.

Kerülni kell a környezet-ben a szilikonolajokat és az illó szilikon-alkotő-e-lemeket (sziloxánok). Hibás funkció / kiesés lehetséges.

Αποφεύγετε τα λάδια σιλικόνης και τα πτητικά σιλικονούχα συστατικά (σιλοξάνια) στον περιβάλλοντα χώρο. Κίνδυνος εσφαλμένης λειτουργίας / βλάβης.



Всички настройки и стойности на настройките трябва да се извършват само в съответствие с инструкцията за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglare vor fi efectuate în strictă conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a ka-zán-/égő gyártójának üze-meltetési útmutatójának megfelelően lehet végre-hajtani.

Όλες οι ρυθμίσεις και τι-μές ρύθμισης πρέπει να εκτελούνται μόνο σύμ-φωνα με τις οδηγίες λει-τουργίας του κατασκευ-αστή του λέβητα και του καυστήρα.



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда. **Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желаният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:**

Directiva privind aparatele sub presiune (PED) și directiva referitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) reclamă o verificare regulată a generatoarelor de căldură în vederea asigurării pe termen lung a unor grade de utilizare ridicate și, implicit, a unei poluări minime a mediului înconjurător. **Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:**

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatásfok és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében. **A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:**

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. **Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:**

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	Зависим от конструкцията срок на експлоатация durată de serviciu condiționată constructiv Konstrukciótól függő élettartam Κατασκευαστική διάρκεια ζωής		CEN норма normă CEN CEN-norma Πρότυπο CEN
	брой цикли număr de cicluri Ciklusszám Αριθμός κύκλων	време [години] timp [ani] Idő [év] Χρόνος [έτη]	
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szelepellőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	250.000	10	EN 1643
газ /Gaz /Gáz /Αέριο Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	50.000	10	EN 1854
въздух/Aer/Levegő/Αέρας Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	250.000	10	EN 1854
превключвател дефект газ / comutator lipsă gaz Gázhiány kapcsoló / Διακόπτης μείωσης αερίου	N/A	10	EN 1854
мениджър горене / manager de ardere Fűtési manager / Διαχειριστής καύσης	250.000	10	EN 298 (газ /Gaz / Gáz /Αέριο) EN 230 (масло/com- bustibil lichid/ Ολαί/Λάδι
Ултравиолетов датчик за пламъка ¹ Senzorul de flăcări-UV ¹ UV-lángérzékelő ¹ Αισθητήρας φλόγας UV ¹	N/A	10.000 Εκπλοαταционни часове Ore de funcționare Üzemóra Ώρες λειτουργίας	---
Регулатори на налягането на газа ¹ / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului ¹ / Gáznyomás-szabályozó berendezések ¹ / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
газов вентил с контролна система на вентила ² supară de gaz cu sistem de verificare a supapei ² Gázszelep szelepellőrző rendszerrel ² Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	след регистрирана грешка după o eroare detectată Felismert hiba után σύμφωνα με το αναγνωρισμένο σφάλμα		EN 1643
газов клапан без система за изпитване на клапана ² Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului ² Gázszelep szelepellőrző rendszer nélkül ² Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	50.000 - 200.000 в зависимост от номиналния вътр. диаметър dependent de diametrul A névleges mérettől függő εξαρτάται από το ονομαστικό πλάτος	10	EN 161
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Намаляващи експлоатационни характеристики поради стареене / Caracteristici de lucru în scădere ca urmare a îmbătrânirii Használati idő miatti csökkenő üzemeltetési lehetőségek / Μειωμένες ιδιότητες λειτουργίας λόγω γήρανσης ² Групи газове II, III / Familiile de gaz II, III / Gázcsalád II, III / Οικογένειες αερίων II, III N/A не е приложимо / neaplicabil / nem használható / μη εφαρмоστέο			

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάττομε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Поченски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com